Ն. 4836 — 1882 ՅՈՒՆՎԱՐ 12 ՇԱԲԱԹ — 23 ԻՆՍԻ ՍԷՆԷ — ԱԼԱՖՐԱՆԿԱ ՅՈՒՆՎԱՐ 24 ՇԱԲԱԹ — Ն. 4836

ԳԻՆԱԹԼԱՐ

Իսթանպոլ իչին սէնէլիկ մէճիա 10
Ալիքը այ " 5
Իւշ " " 3

Թաշրալար իչին մէճիտիյէ 10
Ալիքը այ " 5
Բօսթա իւճրէթի պիւտ այիա տիր-

ԻԼԱՆԼԱՐ

Պիրինճի տէֆա իչին սաթիրը 3 ղր
Իքինճի " " " 2 ղր
Իւչիւնճիւ " " " 1 ղր

30 ՓԱՐԱ.

Մասիսի Էջերեան

ՄԻԻՆՆԱՏԻ ԷՐԱՃԻԵԱՍ

Իլան սրրասընա գօնդերմէճան իրանաթ ու իխթարաթըն սաթիրը 5 ղր

Մէգթուպլար Ն. Ա. Փանոսեան խմինէ եազիլիր

Իսթանպոլտա, Գալաթատա Բէնդ-էշէնպիհ-պազարընտա Իրսի խանընտա Ն. 41։

١٢٩٧ ՔԵԱՆՈՒՆԻ ՍԱՆԻ 21 — ١٢٩٩ ՐԷՊԻ ԻԼ ԷՎՎԷԼ — 30 ՓԱՐԱ.

ԻԽԹԱՐ

Էսարարը Փարիսին իքինճի ճիլտին վինճի ճիւղիւ պու կիւն չըգ մըշ տըր։

•

Թուճտան Գըզլարըն ղինճի ճիւղիւ չըգ մըշ տըր։

ԹԷԼԷԿՐԱՖ

ԱԺԱՆՍ ՀԱՎԱՍ

Փարիս, 22 յունվար

Գանուանու էսասինին գըսմէն Թատիլինէ տայիր օթուզ իւչլեր գամիսիօնու Թարաֆընտան վիրիլէն գարար հէյեթի վիւքէլայը մէնուն իտէմ մը տիր։ Զիւնքի «Աքրիթէն տը լիսթ» ուսուլու ինթիխապիէսինին գանուանու էսասիչ իւավէ խտիմէսի մեսլէսինի խարիճ Թուքուեր։

Պունտան մաատա, մէղքիւր գամիսիօն, Թանզիմ իչլէտիկի բարօրթուտա, մէճլիսի այան իլէ մէճլիսի մէպուսանտան միւրէքքեպ օլարադ Թէշէքքիւլ իտէճէք օլան Գոնկրէնին հուզուզունա ղայրը մահտուա նապարըյլա պագմագտա տըր։

Պիր չոգ ղաղէթալար օթուզ իւչլեր գամիսիօնունտա գապուլ օլունան գարարը մուղագ վէ միւպլիմ օլտուղունու պէճան իչլէմէքտէ տիրլեր։

Փարիս, 22 յունվար

«Իւնիօն ժէնէրալ» պանգասըյլա տիկեր պանքալար պէյնինտէ միւզաքէրաթ տէվամ իթմէքտէ տիր։

Մէվսուգէն բիվայէթ օլունտուղունա կէօրէ, Իւնիօն ժէնէրալ քէնտի ահվալընը Թարիֆ իլէ, տէֆթէրլերինի տախի կէօսթէրմէկէ բիղա կէօսթէրիւեր։

Մէղիւր տէֆթէրլերտէն անլաշըլըմըշնա կէօրէ, սարրաֆլար պիր չոգ տէյնի վար իսէ տէ, անտէն զիւատէ ալաճաղը վար տըր։

Պանքալար Թահվիլաթ վէ սէնէտաթը ճէտիտէ Թէրտինիյլէ, Թէսվիյէյի մուհասէպաթ իթմէսի իւզէրինէ իգրազաթտա պուլունճաղլար տըր։

Հէր հալտէ պիր սուրէթի Թէսվիյի մէճմուլ տուր։

Սուրէթի մէվսուգէտէ բիվայէթ օլունտուղունա կէօրէ, «Իւնիօն ժէնէրալ» եաբըն Թէէտիյաթընը էյգա իյլէեէճէք տիր։

ՏԱԼԻԼԻՅԷ

ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Տէվմիրի պէյլէտիեէ մուֆէթթիշի ումումիլիկի Սէլահէտտին պէյ էֆէնտիեէ,

Եէնի քէօյ տաիրէեի պէյլէտիեէսի միւտիրլիկի բրիթպէեի սանիեէ սընընքը միւթէմանիղիյլէ տէվմիրի պէյլէտիեէ մուֆէթթիշի ումումիսի սապզգ ճէմալ պէյ է, թէվճիհ պույրուլմուշ տուր։

Մարնինկ Բօսթ գազէթասընըն պիր մուխպիրի, Բօսնատան յունվար 16 թարիխիյլէ ամիտէ.բի թէյլէկրաֆնամէյի քէշիտէ իյէմիշ տիր.

«Ցիւն սապահ գրաչ, հաֆթալըգ մուհասէպաթը միւթատէ իչին, վիւքէլայը գապուլ իթմիշ տիր։ Խարիճիյէ նազիրը Մ. Մանչինի, գրալ իլէ ուզուն պիր միւլագաթատա պուլունմուշ վէ Իսթանպոլտան մէվրուտ մի հիմմ թէլէկրաֆնամէլերտէն պահս օլունմուշ տուր։ Աղ պիր միւտաէթլէ մէէզունէն Բօսնա. Եա ազիմէթ իտէճէք օլան գոնթ Գօրթի ճէնապէրի, մահէլի մէէմուրիյէթինի թէրք իթմէմէք իչին էմր արմըշ տըր։

—

Բիւսումթի միւսթէշարը Թէվֆիգ պէյ, բիւսիւմիւ սիրիթէ մէճլիսինէ ազա թայէին օլունմուշ տուր։

—

Էհլի ֆէսատատան մուրէ.քէպ պիր Գուլկար գօմիթէսինին վիճուտինէ տայիր էվրագ պուլունուպ, սէրաեա կէօնտէրիլտիկի մէրմի տիր։

Լ. Հերտ

—

Էվվէլքի կիւն Սըրպ բարլամէնթոսու մութանթան սուրէթտէ քիւշատ օլմուշ տուր։ Հավաս թիլէկրաֆնամէյէրինատէն պիրիսի, պու պապատէ չէօյլէ տէեօր։

Մահը հալքն 19ու իչին քիւշատ մուսամիէմ օլան Ս.քուբչինա տիվանլարընը թէշքիլ իթմիշ տիր։ Ինթիխապ օլունան ազանդն ճիւմիէսի թէզատիմբէրվերան թարաֆընընընան իպարէթ վէ հիւքիմէթի հաղըրէտէ ֆըրգայը մէղքիւրէտէն միշէ.քքել իմիշ։

—

Անատոլու իսլահաթը հագդընտա պիր բարօրթօ թանդիմինէ, զաթը հաղրէթի Շէհրիեարի թարաֆընտան մէէմուր իսիլէն Ահմէտ Վէֆիկ բաշա բարօրթօսունու իքմալ իթմիշ, վէ մէղքիւր բարօրթօ սէրայտա Պաշվէքիլ բաշա հաղրէթլէրի թարաֆընտան իբի կիւն բաեաբայ միւթալաա օլունմուշ տուր։ Զանն օլունատուղունա նէզարէն, Ահմէտ Վէֆիկ բաշա պիր գաշ կիւնտէն Պրուսաեա ավտէթ իտէճէք տիր։

—

Լօնտրանըն Կլոպ գազէթասընըն պէճանընա նէզարէն, շէհրի մէզքիւրտէ պուլունան Օսմանլը սէֆիրի Ինկիլթէրրա Խարիճիյէ Նազիրընա պիր նօթա թագտիմ իյլէմիշ տիր քի, մէղքիւր նօթատա Պապը Ալի, Ֆրանսըզ վէ Ինկիլիզ ավէթէրլինին Մըսրը իշլէրինի գօնթրօլ իթմէկէ հագգընը օլմատըգընը, վէ պու հագգ ու սէլահիյէթի անճագ ատվէթի Ալիյէնին հայիզ պուլունտուղունու պէճան իյլէմիշ տիր։

Կլոպ իլավէթէն տէեօր քի, գոնթ Կրանվիլ, Պապը Ալիին պունօթատընա վիրիլէճէք ճէվապը գարարլաշընըմագ իչին, գապինէնին ագտընա լիգամ կէօրմիշ տիր։

—

Մ. Պուրգ թարաֆընտան Սէրվէր բաշտեա կէլէն պիր թէլէկրաֆնամէ, Ինկիլիզ տայիսէրինին կէրէ.ք Մ. Պուրգ վէ Մ. Վալֆրէ.յ վէ տայիր մուբախասիյի էճնէպիեէյէ վէ կէ.րէ.ք զաթը հաղրէթի Շահանէեէ արզը թէշէ.քքիր վէ մահմէտէթի հավի իմիշ։

—

Իլք պահարատա պաշլանընընմագ իւզրէ, շիմտիտէն Տախիրլիյէ նէզարէթի, եաբընճաղ շօսէլերին միւզաքէրաթ.ընա միւշթէղիլ պուլունմագտա իմիշ։

—

Իթալիա դրալը հաշմէթլու Իմ. պէրթի հաղրէթլէրի, ոսպիթանաթը Սէնիյէ Բօմա սէֆիրի Միւսիւրիւս պէյ է, Իթալիա դուբօնունուն պիւ.յիւ.ք խաչընը իհտա իյլէմիշ տիր։

—

Բուլանիա գրալրընը բրէնս տը Կալա իհտա իթտիի էյթուալ տը Բուլանի նիշանընընը միւճէվհէրաթ.լա միւզյեեն պիր.յիւ.ք խաչընը թէվամ իթմէկէ մէէմուր բրէնս Ժան Կիւքա յունվար 17ոտ Բարիսատէն կէչմիշ տիր։

—

Ալիքնճը տայիրէ գօնաղընտան Ֆէրիքէյինէ գատար թէմտիտ օ.լունան եէնի թրամվայ խաթթընընն տէմիրլէրի վազ օլունմաղա պաշլանմըշ տըր։ Զանն օլունատուղունա նէզարէն, 1883 յունվար 1ոտ իշլէմէկէ պաշլաեաճագ տըր։

—

Էվվէլքի կիւն Պէյօղլունտա Ինկիլիզ սէֆարէթխանէսի ճիվարընտա պիր Իթալիանըն միւսթէճիր պուլունտուղու պիր խանէտէն ամթէշ չըգարագ, եալընըզ մէզքիւր խանէ միւհիթերէ.ք օլտուղու հալտէ պատտըրըլմըշ տըր։

—

Թօրխանէեի ամիրէտէ քէմոլի կիրմիեէթլէ իմալ օլունմագտա պուլունան էվգանը ճէտիտէնին բէյ.տէրբէ.յ վիլաեաթը շահանէեէ իրսալ օլունմագտա օլտուղու կիպի, պունլարընն սուրէթի խոթիմալինէ տայիր զաեէթի մունթազամ վէ միւզիհ (իզահ իսլիճ) բէսիմիէրի հավի վէ թարիֆաթընը միւպէյեին ըսալէլէր տախի մէզքիւր էվգան իլէ պէրապէր կէօնտէրիլմէքտէ իմիշ։

ԱԶԳԱՅԻՆ

ԲԱՆՕՐԱՄԱ

Բանօրամանընն նէ օլտուղունու վագտա պիլէնիէր չօգ վար տըր, լաքին պիլմէեէնկէր վէ կէօրմէեէնլէր տահա չօգ վար տըր, իմտի, պիր գաշ սաթը իլէ թարիֆ իտէ.լիմ։ Պունուն տըրլ մանէտաը վէ եախօտ մարիֆէթի, ճամ արգասընտան բէսիմ կէօսթէրմէ.ք տիր. վէ պունուն տա շայէանը թէհայեիւ սուրէթտէ կիւզէլլերի վէ ուսթալըգլարընը տա վար տըր, վէ բէ.ք ատի սուրէթտէ օլանլարը տախի վար տըր։ Բանօրամատա ; ինան, աղաճ, հայվանտի, էպնիյէ, մէմլէ.քէթ, ճէն.ք վէ ճէմիյէեթ հէր նէվի բէսիմ կէօսթէրիլէ.գիր։

Պիզ ուզգաթի իթտի.ք քի, պիզտէ պու սանատի բէ.ք չոգ եահբընընը իրսալ օլունմագտա օլտուղու կիպի, պունլարընն սուրէթի խոթիմալինէ տայիր զաեէթի մունթազամ վէ միւզիհ (իզահ իսլիճ) բէսիմիէրի հավի վէ թարիֆաթընը միւպէյեին ըսալէլէր տախի մէզքիւր էվգան իլէ պէրապէր կէօնտէրիլմէքտէ, վէ զարիպ վէ էռէֆ օլունճաղ եէրի տէ շուտուր քի, էհալի տէ ալըշմըշ պուլունտուղունան, հէմ ալտանմագտա, վէ հէմ տէ ալտանմագընը իսթէմէ.քտէ տիր, հիչ պիրի չըգրպ տա, «բէ.ք ալէա, պունլարընն բէսիմէրինի կէօրտիւ.ք, անլատրգ, լաքին պիզ պունլարըն սահիվէրինի նէ՞ վագըթ եարաճաղըզ վէ նէ՞ վագրթ կէօրէճէկիզ» տիմէքտէ ատ.յիլ տիր։

Էվվէթ, պիզ տայիմա էհալիմիզի ալտանմագտաեըզ, հէր իշիմիզ պիրէր բանօրամա տըր, պիրէր թագլտա տիր, վէ պու ալտատաբճըլըգտա, պու սէնէլէրտէ բէ.ք իսէրու կիթմէ.քտէ տիր, չունքի, զաղէթաճըլըգ վէ գալէմ մէ.յտանընքմըզ տախի պիր բանօրամա տըր, պու զաղէթալարտան վէ եախօտ գալէմ.լերտէն չօգլար, մէզքիւր թարիդի հէմ գօլայ վէ հէմտէ քեարլը պուլտուղլարընտան, կիւնտէն կիւնէ գիւեատէ թագվիյեէթ վիրմէ.քտէ, վէ հաթթա, մէզքիւր բանօրամաճըլըգ ատանանընա տախի հիյլէ գաբըշաբարագ, քէնտի բէսիմէրինի էհալիեէ մէմնուն գըլաճագ սուրէթտէ բարլագ կէօսթէրմէկէ, պիտ.յիլ տիր։

Էվվէլ, պիզ տայիմա էհալիմիզի ալտանմագտաեըզ, հէր իշիմիզ պիրէր բանօրամա տըր, պիրէր թագլտա տիր, վէ պու ալտատաբճըլըգտա, պու սէնէլէրտէ բէ.ք իսէրու կիթմէ.քտէ տիր, չունքի, զաղէթաճըլըգ վէ գալէմ մէ.յտանընքմըզ տախի պիր բանօրամա տըր, պու զաղէթալարտան վէ եախօտ գալէմ.լերտէն չօգլար, մէզքիւր թարիդի հէմ գօլայ վէ հէմտէ քեարլը պուլտուղլարընտան, կիւնտէն կիւնէ գիւեատէ թագվիյեէթ վիրմէ.քտէ, վէ հաթթա, մէզքիւր բանօրամաճըլըգ ատանանընա տախի հիյլէ գաբըշաբարագ, քէնտի բէսիմէրինի էհալիեէ մէմնուն գըլաճագ սուրէթտէ բարլագ կէօսթէրմէկէ, պիտ.յիլ տիր։

Բանօրամանընն նէ օլտուղունու վագտա պիլէնիէր չօգ վար տըր, լաքին պիլմէեէնկէր վէ կէօրմէեէնլէր տահա չօգ վար տըր, իմտի, պիր գաշ սաթը իլէ թարիֆ իտէ.լիմ։ Պունուն տըրլ մանէտաը վէ եախօտ մարիֆէթի, ճամ արգասընտան բէսիմ կէօսթէրմէ.ք տիր. վէ պունուն տա շայէանը թէհայեիւ սուրէթտէ կիւզէլլերի վէ ուսթալըգլարընը տա վար տըր, վէ բէ.ք ատի սուրէթտէ օլանլարը տախի վար տըր։ Բանօրամատա ; ինան, աղաճ, հայվանտի, էպնիյէ, մէմլէ.քէթ, ճէն.ք վէ ճէմիյէեթ հէր նէվի բէսիմ կէօսթէրիլէ.գիր։

Պիզ ուզգաթի իթտի.ք քի, պիզտէ պու սանատի բէ.ք չոգ եահբընընը իրսալ օլունմագտա օլտուղու կիպի, պունլարընն սուրէթի խոթիմալինէ տայիր զաեէթի մունթազամ վէ միւզիհ (իզահ իսլիճ) բէսիմիէրի հավի վէ թարիֆաթընը միւպէյեին ըսալէլէր տախի մէզքիւր էվգան իլէ պէրապէր կէօնտէրիլմէքտէ իմիշ

քի՞մ օգուր, քի՞մ էլինէ ալը, քի՞մ էհէմմիյէթ վիրիր. եէվին իտէրիզ քի, նէֆսի Վիէննատա, ալըպ տա օգուեաճագ, տէյիլ տիպլոմաթ, իլլա ան նէֆէր համմալ տաախի պուլունմամըշ, վէ եալնըզ պիզիմ իչին էլլի վէ եա տա եիւզ նիւսխէ պասըպ պիզէ կէօնտէրէրէք, բարալարըմըզը աբարմըշտըր։

ԳԱՑՍԷՐԻՑԷՏԷ ԿԷՐՄԻՐ ԳԱՐԻՑԷՍԻ

. . . Միւէլլիֆ,

Երկիրմի լուչ սէնէտէն պէրու միլլէթ աշգընա հէզարան քէզ նիտա իտուպ, հէր նէվի պէլալարա կէօքիւս վիրմէնիզ ումում միլլէթիմիզին թէշէքքիւրիւ ազիմինէ սէզա օլտուղու կիպի, նամը նամիլէրի տախի գուեուտաթը միլլիյէտէ ալթուն հրուֆաթլա գայտ օլմաղա չաեէսթէ տիր տէնսէ պէճա տըր։

Նանքէօրլէր հէր նէ տէրլէր իսէ տէսինլէր, քի՞մ ինքեար իտէպիր քի, միլլէթիմիզէ վագըթ վագըթ կէօրիւլէկէլէն թէգատիւմ ասարընը պիչիւք գըսմընը Միւնատիյի էրճիեասա վէ Մանզումէի էֆքեարա պօրճլուեուզ։

Իչթէ Գայսէրիյէ իլէ պիր սաաթ մէսաֆէսի պուլունան Կէրմիր գարիյէմիզ պիլէ, պունտան եիկիրմի սէնէ տագտմ սիզին սէտայը աքիսէնիզին գուվվէթ ու մէթանէթիյլէ թէեագգուզ իտուպ, Պարթեւեան նամըյլա պիր շիրքէթ թէշքիլ իթմիշ վէ օ նամչա պիր մէքթէպ աչմըշ վէ Իսթանպօլտան կէրէք էլսինէյի էճնէպիյէ վէ կէրէք իւլլուսու միւխթէլիֆէ իչին հօճալար ճէլպ իթտիրմիշ վէ խայը միւտտէթ տէվամ իտէրէք, ամիտ թաատատ իթտիկիմիզ պաշըճա շակիրտանը եէթիշտիրմիշ տիր քի, պուլունտուգլարը ումուր իլէ պէրապէր գայտ իտուպ, պէրայը թէշվիգաթ տէրճինիզի թէմէնին իտէրիմ։

1. Կ. Վահան էֆէնտի, Քիրասօն մուալլիմի, միւթէպէր ղազէթանըզտա տէրճ իթտիրտիկի միւհիմմ վէ չաեանը ղրաաթ պէնտէրիյլէ մանլիսիւ գարիուն տուր։

2. Խ. Պաղտասարեան էֆ., Գայսէրի ղըզլար մէքթէպի մուալլիմի, ղազէթալարտա նէշը օլունան կիւզէլ շիիրլէրիյլէ միւշթէֆիր տիր։

3. Ճ. Նշանեան էֆ., սապէգ Կէրմիր գարիյէմիզ մուալլիմի, շիմտի թիւճճարիեէտէ։

4. Մ. Գըպրըզլեան էֆ., սապէգ Եօղղատ Վահանեան մէքթէպի մուալլիմի, շիմտի թիւճարիյէտէ։

5. Մ. Եսայեան էֆ., սապէգ Եօղղատ մէքթէպի մուալլիմի սանիսի, շիմտի թիւճարիյէտէ։

6. Կ. Ճահինեան էֆ., Էնգարէտէ ավօգատթ։

7. Դ. Պօեաճեան էֆ., Ատանատա մուալլիմ։

8. Ա. Թիւթիւնճեան էֆ., Կէրմիրտէ միւտէրրիսի էվվէլ։

9. Ճ. Գապալագեան էֆ., Կէրմիրտէ միւտէրրիսի սանի։

10. Ռ. Պղտիկեան էֆ., Նալբախանտա միւտէրրիս։

11. Մ. Թաշճեան էֆ., Գայսէրի Ս. Սարգիս մէքթէպինտէ միւտէրրիս։

12. Տ. Անդրէասեան էֆ., Տէհենկ մահէնինտէ միւտէրրիս։

13. Խ. Եղիսեան էֆ., սապէգ Գօնեա մէքթէպի միւտէրրիսի, շիմտի թիւճարիյէտէ։

14. Ս. Դալայճեան էֆ., Թավլուսուն մէքթէպինտէ միւտէրրիս։

15. Կ. Տօնիկեան էֆ., Ագսէրայտա միւտէրրիս։

16. Դ. Մկրտիչեան էֆ., Էվէրէքտէ միւտէրրիս։

17. Ճ. Թաշճեան էֆ., Գայսէրիտէ խուսուսի պիր մէքթէպ միւտէրրիսի։

Պունլարտան պաշգա թաատատընը սարֆը նազար իթտիկիմիզ պիր թագըմ սայիր շակիրտան վար տըր քի, պունլար Պօղոսգ մէքթէպլէրինտէ վարժապետլիք իթմէքտէ տիր։ Ումուրու թիւճարիյէտէ պուլունան Սահակեան Յակոբ վէ Նազարէթ վէ Մկրտիչ էֆէնտիլէր տախի մէքթէպի մէզքիր շակիրտանընտան տըրլար։ Մէքթէպի Թրպիեէյի Միլքիեէյի Շահանէ թալէպէլէրինտէն օլուպ, միւթէպէր ղազէթանըզտա տէրճ ունէր օլունան միւխթէլիֆ պէնտլէրիյլէ իֆթիխարըմըզը պատի օլան Ռօպէնսան էֆէնտի Թապիպեան տախի սապէգ Պարթեւեան մէքթէպի շակիրտանընտան պիրի տիր։

Միւէլլիֆ էֆէնտի, պալէատէ մուհարրէր իլ էսամի էֆէնտիլէրին օնտա տօղուղու ֆագիր չօճուգլարը օլուպ, կէչիմէրինտէն ածիզ պուլունտուգլարը հալտէ, շիմտի իսէ, սէնէվի 120 լիրատան էն ազ շաղբսը 30 լիրայը Օսմանի ալմագտա տըրլար քի, գարիյէմիզ իչին պիչիւք վէ բէ՛ք պիչիւք պիր նիյմէթ սաեբլա սէզա տըր։

Ֆագաթ թէէսսիֆ օլունաճագ եէրի շու տուր քի, գաստապմըզ սէքէնէսի, խուսուսուլա Հայլարբըմզ, կիւնտէն կիւնէ շուրա պուրա նագլը խանէ իյէտիքլէրինտէն, տէյիլ մէքթէպ, քիլիսէմիզին պիչէ գաբանմասընը իհթիմալի վար տըր։ Պիր վագթ չէրէֆիմիզի մուճիպ օլմագտա օլան Պարթեւեան վարժարան, պու կիւն գաբանմագ տէրէճէսինէ կէլմիշ տիր, բէյտէրբէյ ինդըրտաղ պուրմագտա տըր։ Եուտերտին չարէսի իսէ, կէրէք հալա դարիյէմիզտէ իգամէթ իթմէքտէ օլան համիյէթմէնտան էֆէնտիլէրին վէ կէրէք քէնտիլէրի, պու կիւնքի կիւն շէօյլէ պիր հալը միւթէֆիյէ իյսալ իտէն թարէպէյի սապէգա էֆէնտիլէրին սայ ու հիմմէթլէրինէ միւթէվագգոֆ օլտուղունտան, արթըդ պու խուսուսա զամիր վէ միւթալաալարընա իհալէ օլունուր։

Միւէլլիֆ, մէէլուֆ պուլունտուղունուզ հիսսիեաթը միլլէթբէրվէրանէեէ պինէէն, շուդգայը աճիզանէմին զաղէթայը միւթէպէրէնիզտէ տէրճինի ըէճաեա իճթիսար իյլէսիմ։

Հրտ

ԻԼՄԻՅԷ

ՀԱՐԷՖԱԹԸ ԱՐԶ ՎԷ ԷՄՊԱՊԸ

Սէնէ է թէ՝ նամ բիսալէյի իլմիյեէտէ «Հարէքեաթը արզ վէ էսպապը» հաղգընտա մալիւմաթը միֆիտէյի տթիյէ կէօրիւլմիշ օլուպ, քեաֆֆէյի իրմբերվերանընն մուճիպի մէՇՇունիյեէթի օլաճաղը էմէլի զավիսիյլէ նագլը սահիֆէ իյլէսիք։

Զէմանէմիզին մէշհուր ժեօլէյլարընտան (¹) Մ. Ֆիք, պունտան էվվէլ հարէքեաթը արզ հաղգընտա զայէթլէ միւհիմմ վէ չաեանը միւթալաա պիր պէնտ նէշր իյլէմիշ օյտուղունտան, վէ պէնտի մէզքիւրտէ պիր թագըմ նազարիյաթը հագիգիյէ կէօրիւլտիկինտէն, պէնտի մէզքիւրուն թահրիլաթընա կիրիշմէկի ֆայէպպախշ ատտ իյլէտիք։ Մուհարրիրի պէնտ, քէնտի թէհարրիեաթընը, 1865 տէն 1880 է գատար վուգու պուլան հարէքեաթը արզլարընն սթաթիսթիքի իւզէրինէ պինտ իտիեար։

1865 տէն 1880 է գատար օլան շու 15 սէնէ զարֆընտա 4,765 հարէքեաթը արզ միշահէտէ օլունմուշ տուր, տիմէք տիր քի սէնէտէ, հիսապը վասաթի իլէ 318 զէլզէլէ վուգու պուլմուշ տուր։ Եալնըզ 1870 սէնէսինտէ 618, վէ 1871 տէ 629 հարէքեթի արզ կէօրիւլմիշ տիր։ Միւշահէտէսի միմքին օլմանեան հարէքեաթը արզ տա միզանը հիսապա վագ օյտուուբ իսէ. կիւնտէ 4՝ն ազը պիր, վէ պէլքի տէ 1-ի հարէքեթի արզ վուգու պուլմուշ տիմէք տիր։

Բէք աղ տէֆա հարէքեթի արզ եալընըզ պիր սարսմագ իլէ միւնթէհի օլուր, չօգ վագթ, պիր չօգ սարսըլըշլար պիրպիրինի թատագիպ իտէրլէր։ Պու սարսըլըշլար պիրպիրինտէն իսթիրահէթ վագթլարը, ֆասլ օլունուրլար, վէ մէզքիւր իսթիրահէթ վագթլարընն իսթիատատ տա միխթէլիֆ օլուր, զիրա պազը տէֆա բէք աղ միւտտէթ տէվամ իթտիկի կիպի, պազէն ուզուն միւտտէթ տէվամ իտէր։ Եալնըզ պիր կիւնտէ կէօրիլէն սարսըլըշլարընն ատէտի տախի մահտուտ աէյիլ տիր, 17 տէն զիեատէ բէք նատիր օլարաղ կէօրիլմիշ տիր. օ՛ տա, 1878 տէ, շիմտի Ալմանիա հիւքիմէթինտէ պուլունան Մթրազպուրկ վիլայէթինտէ քեային էլտաօրֆ նամ մահէլտէ վուգու պուլմուշ տուր։ Պունունլա պէրապէր, իսթիանեաթը ֆէվգէլատէ տախի պուլունմագտա տըր, մէսէլա, 1872 մարտ 17տէ Քարլֆօրնիանընն ճէնուպի շարգընտա 200 տէֆա սարսըլըշ վէ մահը մէզքիւր 27 սինտէ 1000 տէֆատան զիեատէ սարսըլըշ, վէյհասըլ, 1868 ապրիլ 2 վէ 7 սինտէ Հավա ատասընտա թէզէլզիլաթ (սարսըլըշլար) պիրպիրինի օ՛ գատար սիրաթլա թատագիպ իթտիլէր քի, արզ պիր տագիգա պիլէ հալի իսթիրահաթատա գալմատը։

Աթէշֆիշան տաղլար գուրպինտէ պուլունան հիւքէմա, թէզէլզիլատէն պաշգա, այնը թարաֆա տօղրու միւթէվճճիհ վէ կիւնէր իլէ տէվամ իթմէքտէ պուլունան հարէքեաթը սայիրէնին տախի մէվճուտիյէթինի իսպաթ իտիեարլար։

Պիւթիւն իթալիանընն վիւսաթընա վագ օլունան ալէաթը մանսուսէ իլէ անլաշըլըէօր քի, նըսբէֆ ճէզիրէյի մէզքիւրէնին հէր գըսմ վէ հէր ճիհէթինտէ, հարէքեաթը արզ վէ աթէշֆիշան տաղլար թէզէլզիլաթընտան պաշգա, պիր թագըմ հարէքեաթը խուրտէպինիյէ տախի վար տըր։

Պիր սընըֆ թէզէլզիլաթ վար տըր քի, պունլարընն Վոլքան տաղլարընն թութուշմասընտան միւթէհատտիս օլտուղունա շիւպհէ օլմատըգընտան, Լոքոնի թապիր օլունապիլիրլէր։ Վոլքանի օլան մէմալիքտէ, վոլքանի օլմաեան մէմալիքտէն զիեատէ հարէքեթի արզլարընն վուգու պուլտուղու միւսէլլեմ պիր քէյֆիյէթ տիր։

Պիր վոլքանընն թութուշմագ զէմանը թէգարրիպ իթտիքճէ, գուրպինտէ պուլունան մահէլլէրտէ ատէտի թէզէլզիլ չօղալը։ Վոլքանլարընն ֆէթհալարընտա (քրատէր), կազլարընն թութուշմասը, ալա արզընն հարէքեթի արասընտա պուլունան միւնասէպէթ միշահէտէ օլունապիլիր։

Վոլքանի օլան հարէքեթի արզլար, էսպապը սայիրէտէն իլէրու կէլէն հարէքեթլէրտէն զիեատէ աղ մէսաֆէլերէ թէէսիր իտէրլէր։

Պիր հարէքեթի արզընն վոլքանի օլուպ օլմատըգընը թային իթմէք բէք գօլայ պիր մասլահաթ տէյիլ տիր։

Վոլքանի օլմաեան հարէքեթլէր էսպապը միւխթէլիֆէտէն իլէրու կէլիր։

Պազը տէֆա սաթհը արզտա կէօրիլէն հարէ բէթլէր, դավրը արզտա պուլունան մատէն գուեուլարընտա կէօրիլմէզ։ Քէզա, պազը տէֆա տաղլարընն թէբէլէրի սարսըլըզը հալտէ, օվարար հալը իսթիրահաթտա պուլունուր։

Էկէր թատագաթը արզընն պիր-

---

(138)

ԹՈՒՃՏԱՆ ԳԸԶԼԱՐ

—Էվվէթ, էվվէթ . . . —տէյի ճէվապ վիրտիլէր Մարսիալընն կէօզլէրի։

—Կէրէք մէրգում Լիօնէլին վէ կէրէք քէնտի եէկէնէրինին քիմիր օլտուգլարընը պիլմէքլիկի, հալէա մէրադ իթմէքտէսինիզ, էօյլէ՞մի։

—Էվվէթ։

—Տիմէք տիր քի, մէրգումէ մատմազէլ Վարթընլար իլէ պիր չօգ գօնուշուպ կէօրիւշմէքլիկիմ . . . վէ մէրգումէլէրի սէօյլէտիպ տիմնէմէքլիկիմ էլզէմիյեէթտէն տիր, էօյլէ՞ մի։

—Էվվէթ։

—Մէրգումէլէրէ խասսէթէն սէօյլէնիլմէսի իգթիզա իտէն պիր շէյ վա՞ր մը տըր . . .։

—Էվվէթ։

—Նէ՞ տիր պագալըմ . . .։

Մարսիալ պու սիւալէ ճէվապ վիրէմմեեճէկինտէն . . . —Եինեեեենիտէն լուզէթ քիթապընա միւրաճաաթ իտիլմէքլիք իգթիզա իթտիր։

Բօզ թէքրարէն մէզքիւր քիթապա միւրաճաաթ իթտի, վէ նէթիճէսինտէն շու աթիտէքի լուզէթլեր հասըլ օլտու։

«Կէրէք Լէօնէլին վէ կէրէք եեկէնէրինին հուզուրլարընտա, պիր չօգ տէֆա, Արման Ցօրսէյ, վէ Կուաեանիլա, վէ գօմանտէօր, վէ սինտիք, եանի արապլար վէքիլի, լուզէթլէրինի, հէմ սրբասընը կէթիրիպ կէթիրմէպ սէօյլէմէլի, վէ հէմ տէ, մէզքիւր լուզէթլէր վապթիտտէ, իւզէրլէրինտէ վէ սէօզլէրինտէ նէ թէէսիր զուհուրա կէլմէսինէ տիգդամ իթմէլիսինիզ։»

—Զօղ իյի, —տէտի Բօզ քէնտու քէնտույէ, —տէտիքլէրինիզէ տիգդամ իտէրիմ, լա քին, էկէր պէն պու էարատան շիմտիյէ գատար զէրբէճէ պիր շէյ անլաեապիլտիմ իսէ, Ալլահ էլիմտէ՞ն ալսն . . . —Նէ՞ տիր աճապա պու գատար մէրագատան մոզսէտ։

Պու հէնկամտէ օտա ուշաղը կէլէրէք,

—Մատամ, —տէտի, —պիր զաթ կէլմիշ մէրտիվէն պաշընտա պէքլէմէքտէ, վէ զաթընըզը կէօրմէք իսթէմէքտէ տիր . . .։

—Պիր զա՞թ մը, —տէտի Բօզ, քի՞մ տիր աճապա . . . —Նէ՞բէտէն կէլմիշ տիր, —Նէ՞ իսթէմէքտէ տիր։

—Մէրգում Մօնմարթրընտան կէլմիշ օլուպ, վէ զաթընըզա պիր ճէվապ կէթիրմիշ օլմասընը սէօյլէմէքտէ տիր . . .։

—Բէք ալէա, շիմտի կէլիեօրում . . . Մաթիֆէ օլմալը տըր . . .։

Մէրգումէ Մարսիալա խիթապէն սէօյլեեէրէք,

—Էկէր մէրգում իսէ, պուրա եա կէլսի՞ն մի, կէօրմէք իսթէ՞միսինիզ, —տէտի։

—Էվվէթ . . . —տէտի Մարսիալ կէօզլէրինի ղարաեարադ։

—Սէօյլէյինիզ կէլսին . . . —տէտի Բօզ մէրգում ուշաղա։

Արատան իքի տագըզա կէչմիքտէ, ֆիլվագը մէրգում, Մաթիֆէ օլտուղունտան, օտատան իչէրի կիրտի։

Մէրգում ղայէթլէ սիւսիւ, չէօյլէքի իքի տիրհէմ պիր չէկիրտէք տէտիքլէրի հարատէ պուլունարագ, մոտա ղագէթալարընտա կէօթէրիլէն բէսիմէրէ պէնդէմէքտէ իսէ։

Օլ կէօզինտէ պիր թէք կէօզլիւք պուլունտուղու կիպի, էլլէրինտէ կիւտէրի էլտիվէնէր վէ պիրտէ կիւմիշ պաշլը վէ եալաբզը պասթօն պուլունմագտա իսէ։

Մէրգում էվվէլա պաշրը էկէրէք Մարսիալա, վէ պատէհու տախի Բօզա սէլամ վիրտի, վէ մէրգումէ իլէ պիրտէ մանէալը սուրէթտէ կէօզ իշարէթի վիրտի ալտը։

—Էլպէթթէ պիզէ մալիմմաթլար կէթիրմիշ օլմալըսընը, մօնսիէօ Մաթիֆէ, — տէտի Բօզ մէրգումա։

—Էվվէթ, մատամ . . .։

—Պուեուրուտուզ, օթուրուտուզ . . .։

Մաթիֆէ պիր ատատալիյէ ալարագ, կիտիպ Մարսիալընն եաթաղը եանընտա օթուրտու, վէ պաշլատը քէյֆսիզին հարինէ տիգդամ իթմէկէ,

Մէրգում քէյֆսիզին իզէրինտէ կէօրտիւկիւ հալէրտէն գալպէն զայէթլէ միւհիմմ վէ չաեանը միւթալաա պիր պէնտ նէշր իյլէմիշ օյտուղունտան, վէ պէնտի մէզքիւրտէ պիր թագըմ նազարիյաթը հագիգիյէ կէօրիւլտիկինտէն, պէնտի մէզքիւրուն թահրիլաթընա կիրիշմէկի ֆայէպպախշ ատտ իյլէտիք։ Մուհարրիրի պէնտ, քէնտի թէհարրիեաթընը, 1865 տէն 1880 է գատար վուգու պուլան հարէքեաթը արզլարընն սթաթիսթիքի իւզէրինէ պինտ իտիեար։

1865 տէն 1880 է գատար օլան շու 15 սէնէ զարֆընտա 4,765 հարէքեաթը արզ միշահէտէ օլունմուշ տուր, տիմէք տիր քի սէնէտէ, հիսապը վասաթի իլէ 318 զէլզէլէ վուգու պուլմուշ տուր։ Եալնըզ 1870 սէնէսինտէ 618, վէ 1871 տէ 629 հարէքեթի արզ կէօրիւլմիշ տիր։ Միւշահէտէսի միմքին օլմանեան հարէքեաթը արզ տա միզանը հիսապա վագ օյտուուբ իսէ. կիւնտէ 4՝ն ազը պիր, վէ պէլքի տէ 1-ի հարէքեթի արզ վուգու պուլմուշ տիմէք տիր։

Բէք աղ տէֆա հարէքեթի արզ եալընըզ պիր սարսմագ իլէ միւնթէհի օլուր, չօգ վագթ, պիր չօգ սարսըլըշլար պիրպիրինի թատագիպ իտէրլէր։ Պու սարսըլըշլար պիրպիրինտէն իսթիրահէթ վագթլարը, ֆասլ օլունուրլար, վէ մէզքիւր իսթիրահէթ վագթլարընն իսթիատատ տա միխթէլիֆ օլուր, զիրա պազը տէֆա բէք աղ միւտտէթ տէվամ իթտիկի կիպի, պազէն ուզուն միւտտէթ տէվամ իտէր։ Եալնըզ պիր կիւնտէ կէօրիլէն սարսըլըշլարընն ատէտի տախի մահտուտ աէյիլ տիր, 17 տէն զիեատէ բէք նատիր օլարաղ կէօրիլմիշ տիր. օ՛ տա, 1878 տէ, շիմտի Ալմանիա հիւքիմէթինտէ պուլունան Մթրազպուրկ վիլայէթինտէ քեային էլտաօրֆ նամ մահէլտէ վուգու պուլմուշ տուր։ Պունունլա պէրապէր, իսթիանեաթը ֆէվգէլատէ տախի պուլունմագտա տըր, մէսէլա, 1872 մարտ 17տէ Քարլֆօրնիանընն ճէնուպի շարգընտա 200 տէֆա սարսըլըշ վէ մահը մէզքիւր 27 սինտէ 1000 տէֆատան զիեատէ սարսըլըշ, վէյհասըլ, 1868 ապրիլ 2 վէ 7 սինտէ Հավա ատասընտա թէզէլզիլաթ (սարսըլըշլար) պիրպիրինի օ՛ գատար սիրաթլա սինտիք, եանի արապլար վէքիլի, լուզէթլէրինի, հէմ սրբասընը կէթիրիպ կէթիրմէպ սէօյլէմէլի, վէ հէմ տէ, մէզքիւր լուզէթլէր վապթիտտէ, իւզէրլէրինտէ վէ սէօզլէրինտէ նէ թէէսիր զուհուրա կէլմէսինէ տիգդամ իթմէլիսինիզ։»

—Զօղ իյի, —տէտի Բօզ քէնտու քէնտույէ, —տէտիքլէրինիզէ տիգդամ իտէրիմ, լա քին, էկէր պէն պու էարատան շիմտիյէ գատար զէրբէճէ պիր շէյ անլաեապիլտիմ իսէ, Ալլահ էլիմտէ՞ն ալսն . . . —Նէ՞ տիր աճապա պու գատար մէրագատան մոզսէտ։

Պու հէնկամտէ օտա ուշաղը կէլէրէք,

—Մատամ, —տէտի, —պիր զաթ կէլմիշ մէրտիվէն պաշընտա պէքլէմէքտէ, վէ զաթընըզը կէօրմէք իսթէմէքտէ տիր . . .։

—Պիր զա՞թ մը, —տէտի Բօզ, քի՞մ տիր աճապա . . . —Նէ՞բէտէն կէլմիշ տիր, —Նէ՞ իսթէմէքտէ տիր։

—Մէրգում Մօնմարթրընտան կէլմիշ օլուպ, վէ զաթընըզա պիր ճէվապ կէթիրմիշ օլմասընը սէօյլէմէքտէ տիր . . .։

—Բէք ալէա, շիմտի կէլիեօրում . . . Մաթիֆէ օլմալը տըր . . .։

Մէրգումէ Մարսիալա խիթապէն սէօյլեեէրէք,

—Էկէր մէրգում իսէ, պուրա եա կէլսի՞ն մի, կէօրմէք իսթէ՞միսինիզ, —տէտի։

—Էվվէթ . . . —տէտի Մարսիալ կէօզլէրինի ղարաեարադ։

—Սէօյլէյինիզ կէլսին . . . —տէտի Բօզ մէրգում ուշաղա։

Արատան իքի տագըզա կէչմիքտէ, ֆիլվագը մէրգում, Մաթիֆէ օլտուղունտան, օտատան իչէրի կիրտի։

Մէրգում ղայէթլէ սիւսիւ, չէօյլէքի իքի տիրհէմ պիր չէկիրտէք տէտիքլէրի հարատէ պուլունարագ, մոտա ղագէթալարընտա կէօթէրիլէն բէսիմէրէ պէնդէմէքտէ իսէ։

Օլ կէօզինտէ պիր թէք կէօզլիւք պուլունտուղու կիպի, էլլէրինտէ կիւտէրի էլտիվէնէր վէ պիրտէ կիւմիշ պաշլը վէ եալաբզը պասթօն պուլունմագտա իսէ։

Մէրգում էվվէլա պաշրը էկէրէք Մարսիալա, վէ պատէհու տախի Բօզա սէլամ վիրտի, վէ մէրգումէ իլէ պիրտէ մանէալը սուրէթտէ կէօզ իշարէթի վիրտի ալտը։

—Էլպէթթէ պիզէ մալիմմաթլար կէթիրմիշ օլմալըսընը, մօնսիէօ Մաթիֆէ, — տէտի Բօզ մէրգումա։

—Էվվէթ, մատամ . . .։

—Պուեուրուտուզ, օթուրուտուզ . . .։

Մաթիֆէ պիր ատատալիյէ ալարագ, կիտիպ Մարսիալընն եաթաղը եանընտա օթուրտու, վէ պաշլատը քէյֆսիզին հարինէ տիգդամ իթմէկէ,

Մէրգում քէյֆսիզին իզէրինտէ կէօրտիւկիւ հալէրտէն գալպէն զայէթլէ միւհիմմ վէ չաեանը միւթալաա պիր պէնտ նէշր իյլէմիշ օյտուղունտան, վէ պէնտի մէզքիւրտէ պիր թագըմ նազարիյաթը հագիգիյէ կէօրիւլտիկինտէն, պէնտի մէզքիւրուն թահրիլաթընա կիրիշմէկի ֆայէպպախշ ատտ իյլէտիք։ Մուհարրիրի պէնտ, քէնտի թէհարրիեաթընը, 1865 տէն 1880 է գատար վուգու պուլան հարէքեաթը արզլարընն սթաթիսթիքի իւզէրինէ պինտ իտիեար։

1865 տէն 1880 է գատար օլան շու 15 սէնէ զարֆընտա 4,765 հարէքեաթը արզ միշահէտէ օլունմուշ տուր, տիմէք տիր քի սէնէտէ, հիսապը վասաթի իլէ 318 զէլզէլէ վուգու պուլմուշ տուր։ Եալնըզ 1870 սէնէսինտէ 618, վէ 1871 տէ 629 հարէքեթի արզ կէօրիւլմիշ տիր։ Միւշահէտէսի միմքին օլմանեան հարէքեաթը արզ տա միզանը հիսապա վագ օյտուուբ իսէ. կիւնտէ 4՝ն ազը պիր, վէ պէլքի տէ 1-ի հարէքեթի արզ վուգու պուլմուշ տիմէք տիր։

Բէք աղ տէֆա հարէքեթի արզ եալընըզ պիր սարսմագ իլէ միւնթէհի օլուր, չօգ վագթ, պիր չօգ սարսըլըշլար պիրպիրինի թատագիպ իտէրլէր։ Պու սարսըլըշլար պիրպիրինտէն իսթիրահէթ վագթլարը, ֆասլ օլունուրլար, վէ մէզքիւր իսթիրահէթ վագթլարընն իսթիատատ տա միխթէլիֆ օլուր, զիրա պազը տէֆա բէք աղ միւտտէթ տէվամ իթտիկի կիպի, պազէն ուզուն միւտտէթ տէվամ իտէր։ Եալնըզ պիր կիւնտէ կէօրիլէն սարսըլըշլարընն ատէտի տախի մահտուտ աէյիլ տիր, 17 տէն զիեատէ բէք նատիր օլարաղ կէօրիլմիշ տիր. օ՛ տա, 1878 տէ, շիմտի Ալմանիա հիւքիմէթինտէ պուլունան Մթրազպուրկ վիլայէթինտէ քեային էլտաօրֆ նամ մահէլտէ վուգու պուլմուշ տուր։ Պունունլա պէրապէր, իսթիանեաթը ֆէվգէլատէ տախի պուլունմագտա տըր, մէսէլա, 1872 մարտ 17տէ Քարլֆօրնիանընն ճէնուպի շարգընտա 200 տէֆա սարսըլըշ վէ մահը մէզքիւր 27 սինտէ 1000 տէֆատան զիեատէ սարսըլըշ, վէյհասըլ, 1868 ապրիլ 2 վէ 7 սինտէ Հավա ատասընտա թէզէլզիլաթ (սարսըլըշլար) պիրպիրինի օ՛ գատար սիրաթլա թատագիպ իթտիլէր քի, արզ պիր տագիգա պիլէ հալի իսթիրահաթատա գալմատը։

Աթէշֆիշան տաղլար գուրպինտէ պուլունան հիւքէմա, թէզէլզիլատէն պաշգա, այնը թարաֆա տօղրու միւթէվճճիհ վէ կիւնէր իլէ տէվամ իթմէքտէ պուլունան հարէքեաթը սայիրէնին տախի մէվճուտիյէթինի իսպաթ իտիեարլար։

Պիւթիւն իթալիանընն վիւսաթընա վագ օլունան ալէաթը մանսուսէ իլէ անլաշըլըէօր քի, նըսբէֆ ճէզիրէյի մէզքիւրէնին հէր գըսմ վէ հէր ճիհէթինտէ, հարէքեաթը արզ վէ աթէշֆիշան տաղլար թէզէլզիլաթընտան պաշգա, պիր թագըմ հարէքեաթը խուրտէպինիյէ տախի վար տըր։

Պիր սընըֆ թէզէլզիլաթ վար տըր քի, պունլարընն Վոլքան տաղլարընն թութուշմասընտան միւթէհատտիս օլտուղունա շիւպհէ օլմատըգընտան, Լոքոնի թապիր օլունապիլիրլէր։ Վոլքանի օլան մէմալիքտէ, վոլքանի օլմաեան մէմալիքտէն զիեատէ հարէքեթի արզլարընն վուգու պուլտուղու միւսէլլեմ պիր քէյֆիյէթ տիր։

Պիր վոլքանընն թութուշմագ զէմանը թէգարրիպ իթտիքճէ, գուրպինտէ պուլունան մահէլլէրտէ ատէտի թէզէլզիլ չօղալը։ Վոլքանլարընն ֆէթհալարընտա (քրատէր), կազլարընն թութուշմասը, ալա արզընն հարէքեթի արասընտա պուլունան միւնասէպէթ միշահէտէ օլունապիլիր։

Վոլքանի օլան հարէքեթի արզլար, էսպապը սայիրէտէն իլէրու կէլէն հարէքեթլէրտէն զիեատէ աղ մէսաֆէլերէ թէէսիր իտէրլէր։

Պիր հարէքեթի արզընն վոլքանի օլուպ օլմատըգընը թային իթմէք բէք գօլայ պիր մասլահաթ տէյիլ տիր։

Վոլքանի օլմաեան հարէքեթլէր էսպապը միւխթէլիֆէտէն իլէրու կէլիր։

Պազը տէֆա սաթհը արզտա կէօրիլէն հարէ բէթլէր, դավրը արզտա պուլունան մատէն գուեուլարընտա կէօրիլմէզ։ Քէզա, պազը տէֆա տաղլարընն թէբէլէրի սարսըլըզը հալտէ, օվարար հալը իսթիրահաթտա պուլունուր։

Էկէր թատագաթը արզընն պիր-

(¹) Ժեօլէկ, երկրաբան, իլմի թապագաթ-իլ-արզա խուսուսի օլարագ չալըշմըշ վէ օ՛ եօլտա էսերլէր պըրագմըշ ա-լիմլէրէ տէնիլիր։ Ռ.

(¹) Զանն իտէրիզ քի, պաշգա պիր եէրտէ, «ամճասը գըզլարը» տէնիլէճէք եէրտէ, եանը օլարագ, «տաեբսը գըզլարը» տէնիմիշ տիր։

պիրինէ Նիսպէթէն թէպտիլի մահէլլ իթմէլերի հարէքեաթը արզը իյճապ իթմելերը տէյու գապուլ օլունուը իսէ, ահվալը ապիյէէսինի հըֆզ իթմէմիշ օլան թապագաալարը պուլունտուգլարը մահէլլէր տէ էն զիեատէ մութէզիլիլ օրմուշտուր աէյու գապուլ օլունմալը տըր։ Սթաթիսթիք պոնուն պէօյլէ օլուուզունու կէօսթէրիեօր։ Թապագաթը արզը է՛ն զիեատէ մունթազամ սուրէթտէ պուլունան Ռուսիանընն Պաթի.ք վիլաեաթընա 1865 տէն 1880 է գատար անճագ իքի տէֆա հարէքէթի արզ կէօրիւլտիւկիւ հալտէ, տաղի օլան նահիյէլերտէ, մէսէլա թապագաթը արզկիեէսի էն զիեատէ մուխթէլիթ օլան Այբ մէմալի.քինտէ բէք չօղ հարէքեաթ կէօրիւլմիւշ տիւր։ Իթալիա նըֆք ճեզիրէսինի պէրթարաֆ իտէլիմ (չիւնքի մահէլլի մէզքիւր մոլքանի տիր) էվրօբատա էն զիեատէ Այբ նահիյէլերինտէ հարէքեաթը արզ վուգու պուլմուշ տուր։

Ռուսիատա շուրան 15 սէնէլէր զարֆընտա 88 հարէքէթի արզ միշահէտէ օլունմուշ տուր քի, պունուն 69 ու Գաւգասիատա վէ էրմէնիսթանա զարիպ պուլունանտ. հիյէլէրտէ կէօրիլմիշ տիւր։ Ֆրանսատա էն զիյատէ Բիրէնէ տաղլարընա եոգրն պուլունան մէմալի.ք միթէզիլիլ պուլունուեօրլար։

(Տէվամ)

Թէրճէմէյի
Ռ. ՌՕՊԷՆՍՕՆ

ՆԷՎ ԻՅԷ

Աթիտէ.քի պաշլըճա շէհիրլէրտէ վագը օլան ուսաթճա ֆարգլար շաեանը տիգպաթ տըր.

Շեհէրլէր	(Աբ-ֆբ.)	ուսուլ	դաք.
Լոնտրա	»	12	
Փարիս	»	12	10
Սէն-Բէթէրսպուրկ	»	12	10
Նիս-եօրք	»	7	4
Սան Ֆրանչէսքօ	»	3	50
Իսթանպուլ	»	1	51
Համպուրկ	»	12	40
Տրպլին	»	12	35
Պոմպայ	»	4	50
Մոսկուա	»	2	30
Բէքին (Զին)	»	7	45
Մոյթրէալ	»	7	7
Վիէննա	»	1	8
Պէրլին	»	12	50
Ն. Օրլէան	»	7	3
Վաշինկթոն	»	6	50
Կալկաթա	»	5	53
Շիկակո	»	6	10
Քանթոն	»	7	30
Սիանէյ	»	10	3
Բիօ Եանէյրօ	»	9	6
Եօքօհանա (Ճաբոն)	»	9	20
Օթլանտ	»	11	45

—

Գեոդեոլեոյի (Ունգարիայում) մատ պարֆօրս-որսի (այսինքն ագրագ, կենդանիների օգնութեամբ որսի) համար Աւստրիայի կայսերուհին (որ մի շատ երևելի որսորդ է) պահում է լաւ վարժեցրած և ագրագ որսի համար պատրաստած շների խումբը 50-ից մինչև 60 հատ, որոնք ամենքը միաչափ մեծ են և ամենքն էլ սպիտակ, դեղին և սև բիծերով ծածկած. Այդ շների խումբը Գեոդեոլլեոյում, պալատի մի առանձին փակած տեղում ունի իւր սեպհական տունը, որը շատ մաքուր է պահվում, որի մէջ գտնվում է մի բաղնիք, մի խոհանոց, մի ննջարան և պահապանների բնակութեան համար կացարանները։ «Նրանք ննջարանում» պատերի շուրջը բարձր մահճակալներ են շինած շների համար։ Զմեռը այս մահճակալներում սիռում են դարման։ Ժամը 6-ին առաւօտեան մտնում է «պիքեօրը» (շների դաստիարակը) ննջարանը և «վերկացէ.ք» կանչելով զարթեցնում է շներին։ Այդ «պիքեօրը» զանազանում է շներին միմեանցից, թէպէտև դրանք միմեանց շատ նման են։ Արթնանալուց յետոյ դրանց տանում է բաղնիք, որը տարուայ եղանակին նայած կամ տաքն է լինում կամ տաք։ Մի փոքր յետոյ շները միասին մի երկար զբօսանք կատարելու։ Այդ ժամանակը ոչ մէկ շուն իրաւունք չունի ինքագլուխ հեռանալու ըստորոտ շատ հեշտ կարող է պահել, որ նա միարէս որսի կենդանի բռնէ։ Օրը երկու անգամ շները «պիքեօրի» ընկերակցութեամբը երկար զբօսանքներ են կատարում, որին մանակից է մի բակողը։ Ժամը 4-ին, ինչպէս կարգն է, տեղի է ունենում ճաշը։ Մինչդեռ ճաշը նրանց համար պատրաստվում է, նրանք գտնվում են ննջարանում։ «Պիքեօրը» մտնում է նրանց մատ մորակը բարձրացրած և իւր «Հպատակներից» ընդունվում է «ուռանդով», բայց ոչ մէկը չէ համարձակվում իւր տեղից հեռանալու, քանի որ ճաշի հրաւէրը չէ եղել։ Վերջապէս հասնում է ջերմ ցանկացած վայրկեանը—«պիքեօրը» վայր է իջեցնում իւր մատակը—և բարձրաձայն և ուրախ «միմեանց վիզը կոտրելով» հիւրերը ներս են պրծնում «սեզանատունը», որտեղ մեծ ամանների մէջ մսից և ուրիշ խառնուրդներից պատրաստած կերակուրը դրած է։ Հասկանալի է, որ այս տեսն միմեանց դէմ աւելի փոքր ուշադրութիւն են բանեցնում, քան թէ այդ լինում է մարէէ Ռուզը-ի՛ի ժամանակ։ Ամեն մէկը պարում է իրեն համար լաւ կտորը կամ թուցնում է նրան թէ ուզում է խլել այդ իւր դրացին։ Մի քանի վայրկենից յետոյ ամանները մաքրած, լցած են որ էլ մաքրելու ոչինչ չէ մնում. քնելուց առաջ մի մարդ ագեանի վերայ կրկին կատարվում է մի զբօսանք։ Վերջումը մատակների թրխկոցները—և խնարհ յետ են քաշվում շները իրենց ննջարանը, կրկին մի նոր Ռուզը-ի՛ից (ճաշից) երազելու համար։—Ազգի մէջ դարձողներից բանիները կան, որոնք կը նախանձէին գեղեցիկ Ելիզաբէթ կայսերուհու շներին։

—

Գերմանական կրօնական թերթ մը իւր եկեղեցական ժամանակագրութեան մէջ նկատում է. բոլոր կուլտուրական պետութիւնների մէջ Գերմանիան այն փառքն է վայելում, որ ամենից աւելի մարդասիրութեան համար հատատատած առողջապահական հիմնարկութիւններ ունի։ Գերմանիայում 95 հիմնարկութիւններ կանխուլմունքների համար, 31 կոյրերի համար, 39ը իդիոտների (տգուշների) համար, 11 էպիլեպտիկականների համար, ընդամենը—176 հիմնարկութիւններ։ Ֆրանսիայում—70 այդ տեսակ հիմնարկութիւններ, Անգլիայում—65, Հիւսիսային-Ամերիկայում—53, Իտալիայում—39, Աբսաբրիայում—35, Զուիցերիայում—28, իսկ մեծ և լայնատարած Ռուսիայում—18ը միայն։

—

Երեւելի երգչուհի Ադելինա Պատտին գնաց Ամերիկա։ Նոյեմբերին Նիւ-եօրկում կը տայ իւր առաջին կոնցերտը։

—

Մի զարմանալի երեւոյթ են ցոյց տալիս աւստրիական նոր հինգդուլդէնանոց թղթադրամները։ Երբ նրան լոյսի առջեւը բռնում են և լաւ դիտում են կայսր Ֆրանց-Եօզէֆի պատկերը, յանկարծ նկատում են գերմանական կայսր Վիլհէլմի դէմքի գծերը։ Այս օպտիկական աչքախաբութիւնը նրանով է առաջանում, որ թղթի մէջ նայելու ժամանակ առաջին երեսի Ֆրանց-Եօզէֆի պատկերը ձուլվում է միւս երեսի պատկերի հետ և դրանից մի պատկեր է գոյանում, որ հէնց գերմանական կայսրն է երեւան գալիս՝ Աւստրիայի գերմանացիները այդ լաւ նշան են համարում և պօրսան այդ պատճառով այդ թղթադրամը անուանել է դաշնակցութեան թղթադրամ։

—

Հէ-անդնէրէ համար։—Մի ֆրանսացի բժիշկ առաջարկում է հիւանդի սենեակը հովացնելու համար հեռեւեալը, որը շատ լաւ է։ Նա բաց պատուհանների վերայ կախում է կատաւ վարագոյրներ ջրի մէջ թրջված։ Ջուրը հեղուկ դրութիւնից օդային դրութիւնը փոխուելու ժամանակ ծծում է ջերմութիւնը, որը բարեխառնութիւնը չորս մինչև հինգ աստիճանի ցածրացնել է կարողանում, և շնչառութիւնը, միևնոյն ժամանակ սենեակում տարածուած խոնաւութիւնը հեշտացնում է։ Այս կերպով կարելի է ամառվայ խիստ տաքերին անգամ հիւանդի սենեակին գրեթէ միևնոյն զովացուցիչ բարեխառնութիւնը տալ, որը գոյանում է փոխադրիկից յետոյ։

Նրանք, որոնք մտադիր են ամառը հիւանդանալու, լաւ կ՚անեն, որ ֆրանսիական բժիշկի այս խորհուրդը չը մոռանան։

—

Բէլգիայի թագաւորը, ինչպէս յայտնի է, արդէն նշանակել է 25,000 ֆրանկ մրցանակ նրան, ով որ մի լաւ աշխարհագրական գիրք կը կազմէ և դրա համար ընտրած իւրիա կայ նշանակած, որը պէտք է այդ տեսակ գրքերը քննէ։ Ի հարկէ, եթէ մրցանակը նշանակած լինէր, ով ամենից անպիտան գիրք յօրինելու համար, այն ժամանակը չենք տարակուսում, որ մրցանակը կը տանէին մեր կողմերումը։

—

Իշխանուհի Մէսէրնիխը Իտալիա գնալու ճանապարհին գողացել են նրա քարեղէնները 12,000 ֆլորին արժողութեամբ. ինչպէս հաստատուել է Իտալիայում երկաթուղու գծի վերայ մէկ նոր տեսակ գողեր են երեւան եկել, որոնք պատրաստած բանալիներով բաց են անում ճանապարհորդների անուշիները։

(Մեղու Հայոսդանի)

ԱԶԴՔ

—

ԹՈՆԱՐՀՈՒՄՆ
Ա.ՆԿԱՆՈՆ ԲԱՑԻՑ
ՖՐԱՆՍԵՐԷՆ ԼԵԶՈՒԻ
ԱՒԱՆԴԵԱԼ ԳՈՐԾՆԱԿԱՆԱՊԵՍ
Ե-
ՑԱՒԵԼԵԱԼ, ԻՆՈՑՆ
ՈՃՔ ԵՒ ԴԻՏՈՂՈՒԹԻՒՆՔ
Երէսուներեաց
ՅԱԿՈԲ Դ. ԷՏԻԼԵԱՆ
Վաւերացեալ ի Կրթ. Տեսչութենէ Ազգ. Կեդր. Վարչութեան

Սոյն դասագիրքն՝ որ կը պարունակէ մէն մի անկանոն բայի խոնարհումն, և որ ճոխացեալ է 40ի չափ ընդարձակ հրահանգներով, գործածական ոճերով, կարեւոր դիտողութեամբք և բնտիր առածներով՝ զորս երկասիրողն խնամով քաղած է Ժիւռանվիլի ու Պէշրռէլի բառից խնարհումներն, Լառուսի ու Բուտթվէնի քերականութիւններէն, և Պէշրռէլի բառագրքէն, նպատակ ունի դիւր և սիմափեցուցիչ եղանակաւ մը ուսուցանել աշակերտաց Ֆրանսերէն լեզուի ամենէն էական մասն, այսինքն անկանոն բայից խոնարհումն, որոց համար աշակերտը մինչև ցարդ մի մեծ դժուարութիւն կրէին, զուրկ լինելով դասագրքէ մը, որ խօսէր սոսկապէս անկանոն բայից վերայ։

Ներկայ դասագիրքն, որ ապաքէն մի մեծ պակաս պիտի լեցունէ մեր ազգային վարժարանաց մէջ, կրնայ միանգամայն օգտակար բլլալ ամեն անոնց՝ որք Ֆրանսերէն լեզուն ուսանելու կը պարապին։

Կեդրոնատեղին է Արամեան գրատունն, և գինն է 8 դահեկան արծաթ։

—

պէրլինէ նիսպէթէն թէպտիլի մահէլլ իթմէլերի հարէքեաթը արզը իյճապ իթմելերը տէյու գապուլ օլունուը իսէ, ահվալը ապիյէէսինի հըֆզ իթմէմիշ օլան թապագաալարը պուլունտուգլարը մահէլլէր տէ էն զիեատէ մութէզիլիլ օրմուշտուր աէյու գապուլ օլունմալը տըր։ Սթաթիսթիք պոնուն պէօյլէ օլուուզունու կէօսթէրիեօր։ Թապագաթը արզը է՛ն զիեատէ մունթազամ սուրէթտէ պուլունան Ռուսիանընն Պաթի.ք վիլաեաթընա 1865 տէն 1880 է գատար անճագ իքի տէֆա հարէքէթի արզ կէօրիւլտիւկիւ հալտէ, տաղի օլան նահիյէլերտէ, մէսէլա թապագաթը արզկիեէսի էն զիեատէ մուխթէլիթ օլան Այբ մէմալի.քինտէ բէք չօղ հարէքեաթ կէօրիւլմիւշ տիւր։ Իթալիա նըֆք ճեզիրէսինի պէրթարաֆ իտէլիմ (չիւնքի մահէլլի մէզքիւր մոլքանի տիր) էվրօբատա էն զիեատէ Այբ նահիյէլերինտէ հարէքեաթը արզ վուգու պուլմուշ տուր։

Ռուսիատա շուրան 15 սէնէլէր զարֆընտա 88 հարէքէթի արզ միշահէտէ օլունմուշ տուր քի, պունուն 69 ու Գաւգասիատա վէ էրմէնիսթանա զարիպ պուլունանտ. հիյէլէրտէ կէօրիլմիշ տիւր։ Ֆրանսատա էն զիյատէ Բիրէնէ տաղլարընա եոգրն պուլունան մէմալի.ք միթէզիլիլ պուլունուեօրլար։

(Տէվամ)

Թէրճէմէյի
Ռ. ՌՕՊԷՆՍՕՆ

—Ամերիկայի Միացեալ Նահանգներ։ Նիւ-Եորք։ Ամերիկեան Գրական Ընկերութեան Գրատունը։ Ամերիկեան Գրական Ընկերութեան Գրատունը։ Ամերիկեան Գրական Ընկերութեան Գրատունը

Իսթանպոլ քէօբրիւ եանընտա, Վալիտէ խանը գարուսու իթթիհամինտէ է Նիւմէրոյու. քիթապխանէյի Օսմանիտէ, հէր Նէվի թարիխ, Ռոման, թէատրո քիթապլարը, Նիզամիա-մէլէր վէ սայիր հէր լեանատան, հէր ճինս մէքթէպ քիթապլէրի ֆիրուխթ օլունմագտա օլտուզունտան, թէշրիֆ պույուրան զաթլարը, հէր վէճհլէ մէճմուն գելընճաճագլարը պէեան օլունուր։

Մահէլլի մէզպուրտա, պիղիմ Տիւսթուրլար՝ վէ Թուճտան Գըզլար տախի սաթըլըր։

* * *

ՋԱՐԴԱՐԵԱՆ ԲՈՒՋՆԱՄԷ

Հէր սէնէ թապ խարլիկի կիպի, պու սէնէ տախի, Զարդարեան էֆէնտինին թապխանէսինտէ թապ խարէն, վէ տիվարա ասըլարագ, տէօրթ լեան իւզրէ ալարը վէ կիւնլէրի կէօսթէրմէյտէ պուլունան Բուզնամէ, կէրէք Իսթանպոլտա Սուլթան-Համիտտա վագը քէնտի ֆապրիգասընտա, վէ կէրէք սայիր մահէլլէրտէ սաթըլմագտա տը։

* * *

ԵԱՐԳ ՄՈՒՀԱՐԷՊԷՍԻ

ՀԻՊԵՍԹԵՍԻ

Լիսանը Թիւրքի վէ հրուֆաթը էրմէնի իլէ միւթէվէֆա Վարդան պէյին սօն էսէրի պէրկիզիտէսի օլուպ, Մինրան Ս. Քիթապչեանըն հիմէմաթ ու մէսարիֆաթըյլա թապ իտիլմիշ օլան վէ իբի ճիլտէն իպարէթ պուլունան Օսմանլը-Ռուս սօն մուհարէպէսինին հիքեաեէյի մէշհուրէսի պուտէֆա ազ գալմըշ օլուզունտան, կէրէք զարէթամըզ մաթպասընտա սահիպի Թարաֆընտան, վէ կէրէք Իսթանպոլտա Զիլինկիրէր ճատտէսինտէ Ղուկասեան, վէ էմին էօնիւնտէ Սիմոն Փափազեան էֆէնտիլէրին քիթիւպխանէլէրինտէ սաթըլմագտա տը։

ԻԼԱՆԱԹ

ՏՕԳԹՕՐ Գ. Ս. ՏՕՊՐԱՇԵԱՆ

Միւմանիէյի Տօգթօր՝ սինին շէպապէթինի Լօնտրանըն Թըպպիյէ տար իլ Ֆիւնունը.լա խասթախանէսինտէ իմիրաբ իտուպ, քէմալի իշզ ու շէրէֆիլէ թէպապէթի, ճէրրահլիգ վէ լավութարգ տիրլօմաըրընը ալաբգտան վէ Լօնտրատտա տիկէր իբի խասթախանէտէ տէ հէքիմլիք ինթանքտէն սոնրա, շիմոի Իսթանպոլա ավտէթ ինմիշ տիր։

Միւմանիէյի Տօգթօր Տօպրաշեան, Իսթանպոլտա Կէսիկ բաշատա Մէրտիվէնլի նամ Բում քիրիէսինին եօգարքի սբրասընտա, Զատրը ճը Ահմէտ նամ սօգագտա 12 նիւմէրօլու խանէտէ իգամէթ ինթիկինի, վէ հէր կիւն էօյլէնէ գատար օրատա պուլունարագ, քէնտույէ միւրաճաաթ իտէն խասթէկեանը թէտավի իլլէտիկինի միւթէպէր էհալիյէ իլան իտէր։

Քէզալիք թապիպի միւմանիէյի, հէր բազար իրթէսի կիւնլէրի էօյլէնտէն պիր տատի սոնրա, խանէի մէզքիւրէ կիտէն ֆազիր խասթէկեանը մէճճանէն թէտավի իտէճէկինի տախի իյան էյլէր։

ՏՕԳԹՕՐ ՄԻՀՐԱՆ ԷՖԷՆՏԻ ԶԱՐԴԱՐԵԱՆ

Տօգթօրը միւմանիէյի, Բարիտէ իլմի թէպապէթ թահսիլ իտէրէք, պու տէֆա պուրսա կէլմիշ օլուզունտան, Պէյօղլունտա, Շիշլի սօգաղընտա, Մէճմուսի Հավատիս մահթասընը գարշասընտան 18 նիւմէրօլու խանէտէ, հէր կիւն սապահտան տատի 6ետա գատար պուլունմագտա օլուպ, վէ ճիւմատա կիւնլէրի տախի, տատի կէտէն 6ետա գատար, քէնտիսինէ միւրաճաաթ իտէն խասթէկեանը մէճճանէն թէտավի իտէճէք տիր։

Տօգթօրու միւմանիէյի հէր կիւն տատի 8ետէն ադշամա գատար, Իսթանպոլ ճիվարընտա, Նիշանճըտա, Մուսալլա ճատտէսինտէ, 53 նիւմէրօլու սապէգ էճզահանէյի քէնտիսինէ իգամէթկեան իթթիխազ իտէրէք պուլունմագտա տը։ Բազաթիրթէսի կիւնլէրի, մահէլլի մէզքիւրտէ, տատի 8ետէն 10ա գատար, քէնտիսինէ միւրաճաաթ իտէն ֆուգարա խասթէկեանը մէճճանէն պագմագտա տը։

ԹՐՕԱՏ ՇԱՐՍՊԸ

Գալաթատա, Միլլէթի էրմէնիեան Մ. Լուսաւորիչ քիլիսէսի դարուսու գարշըսընտա վագը 21 Նիւմէրօլու Բուճճա Նէօրոզոս ղազէթասը մաթպասը ալթընտա միւսիւ Մանուսսո վէ գումբանէասը մաղազասընտա նէֆիս Թրօատ շարապլարը պուլունմագտա օրուպ, վէ մէգքիւր շարապլարը խսթիմալ իթմէքտէ օլանլար իզհարը մէճմունիյէթ իթմէքտէ օլտուզունտան, էօյլէ պիր թագըմ հիյլէլի վէ եարամա շարապլարա ալատանմագ իսթէմէէն զաթլարը, մէզքիւր մաղազաեա թէշրիֆլէրի տավէթ օլունուր։

ՏՕԳԹՕՐ

ՃԷԼԱԼԵԱՆ ԷՖԷՆՏԻ

Տօգթէօրու միւմանիէյի, եանընը ֆրէնկի իլէթի, վէ պէկ սօտուզլուղու, վէ ուսմամ ալաթը թէնասիպլիյէ (Ծննդական գարծարանք), վէ իտարա եօլլարընտա տայիր խասթալըգլարա տիւշար օլանլարը, էմրի թէտավիլէրինէ պագմագտա տը։

Տօգթօր Ճէլալեան էֆէնտի, սատրգը վէճհ իւզրէ, հէր կիւն տատի էտէն 10ա գատար, Պաղչէ-գարուսունտա, Համիտիյէ թիւրպէսի սբրասընտա, Սինապեան Վիյէն էֆէնտինին իրի ԳԱՐՈՒԼՈՒ թէտմիյէ օլան 32 նիւմէրօլու էճզահանէսինտէ խասթալը գատալ իթմիկի կիպի, բազար կիւնլէրի տախի, Պէյօղլուտա, Աղա ճամիսինտէ, Սադըզ-աղաճը ճատտէսինտէ, 27 նիւմէրօլու քէնտի խանէսինտէ, քէզալիք մէրիզանը դատալ իյէմէքտէ տիր։

Անատն Տէրվիշեան վէ հաճի Բատրիկ Սէֆէրեան գումբանեասը, պուտէֆա Թօքմանէտէ, Իսկիւտար վարօրու իսկէլէսինտէ, էմլարը հիմանան մաղազալարընտան Նիւմէրօ 22 մաղազատա, ալէա ճինսէն օլարադ, սօպա վէ մախալա իշին, Գարաֆի վէ Նիւգասթլ մատէն քէօմիւրիւ սաթըլմագտա տը։

Մարատան սոնրա, մէզքիւր մաղազատա, ատէթա քէօմիւր իլէ օտաւն տախի պուլունաճագ տը։

ՇԻՖԱ ԻԼԷ ՊԱՀԱՐՏԱ

WILHELM'S

ՎԻԼՀԷԼՄ

Ադրէ-բրէրէ ադրէրէ-մրէ

ԳԱՆԸ ԹԷՄԻԶԼԷՑՈՒՃԻ

Զ Ա Ճ

ՖՐԱՆՑ ՎԻԼՀԷԼՄԻՆ

Թ Է Ր Թ Ի Պ Ի

Նոյն Բիւրէնոյ էնպէնը պուլը

Մէզքիւր Զայ, Նիքրիս իսէթինէ, օյնագ եէրլերի սըզըլարը-նա, չօճուգլարընը տիզէրճէ վէ սեաղլարնա զայիֆիլիքլերինէ, էսկի սանճըլարա, տայիմա թէշենիշ իթմէքտէ օլան եարալարա, գէզըլ, գէզամրգ, վէ չիչէք նէվինտէն օլան, վէ ֆամիլեատան ալընմըշ պուլունան խասթալըգլարա, վէ եիւզտէ վէ վիճուտտա հասըլ օլան սիվիլճիք, չիպան, վէ թէմիզլիյի նէվինտէն օլան իլէթլերէ, ֆրէնկլէյէ տայիր մարազլարա, վէ գարաճիյէր հասթալըգլարընա, մաեասըլա, սարըլըգա, վէ տայիմի օլան էթ, վէ սինիր, վէ օյնագ, վէ քէմիք իլէթլերինէ, վէ միտէ ֆլատարընա, վէ իտարա տայիր իլէթլերէ, վէ պէլ կէվզէլիկինէ, գատրնճա վէ երքէք զայիֆիլիքլերէ, պուղաղ իւֆիւնէթինէ, վէ էմրազը սայիրէյէ գարը խասթիմալ օլունուր բէք չէֆատար պիր մուալիճէ օլուպ, չանանը իմիտպար չէհատէթնամէսինը իլէտտ թատագ գելընմըշ տը քի, արզու իտէն զաթլարա, մէզքիւր չէհատէթամէլէրտէն մէճճանէն վիրիլիր։

Մէզքիւր Զայտան, հէր բաքէթտէ սէքիզեր քեաղըտ պուլունմագտա օլուպ, վէ բաքէթի գըյմէթի իսկ 2½ ֆրանգ տը։

Մէզքիւր Զայըն թագլիտէրինին ալաշընմասը իչին իազէրլերինտէ պուլունան, վէ իսթիմալի ճայիզ կէօրիւլէն մէմալիքլերէտէն իթա պուլյրուլմուշ օլան մարգալարա, տիգգաթ օլունմագընը գէգթիգա իտէր։

Մէզքիւր Զայ, Իսթանպոլտա, Եէնի-ճամի ճատտէսինտէ վագը 33 վէ 35 վէ 37 նիւմէրօլար իլէ միւրագգամ Տէլլա Սիւտա էճզահանէսինտէ է պուլունմագտա

ՇԻՖԱ ՍՕՆ ՊԱՀԱՐՏԱ.

COGNAC DE LA MAIS. CH. BAGIER & Cie DE COGNAC

ԱԼԷՍ ՎԷ ՍԱՀԻՀ ԷՍԿԻ ԳՕՆԵԱԳՏԱՆ

ՋԷՇՆԻԵԱՊ ՕԼՄԱԳ ԻՍԹԷ՞ՐՄԻՍԻՆԻԶ

Շ ՊԱԳԻԷԱ Է ԳՕՄԲԱՆԻԵԱ

ՏԸ

ԳՕՆԵԱԳ

ՆԱՄ ՄԷՇՀՈՒՐ ՖԱՊՐԻԳԱՆԸՆ ԻՄԱԼ ԻԹՏԻԿԻ ԳՕՆԵԱԳՏԱՆ ՏԱՑԻՄԱ ՍՍԹԸՆ ԱԼԸՆԸԶ

Գուլունուր շարապ վէ ֆուսքիրաթ սաթան պաշընճա թիւճճար մաղազալարընտա, պիւֆիւք պագգալարտա, կազինօլարտա, օթէլէրտէ վէ սսյիրէտէ։

Մէմլէքէթ մահրուսէտէ վէքիլլէրէ

ԶԷՐՎԱԹԻ ՎԷ ՖԱԶԷԱ ՊԻՐՈՍՏԷՐԼԷՐ

Գալաթատա, Ատա խանընտա

ԻԽԹԱՐ

Բիայէթլու էհալիյէ իխթար օլունուր քի, ՏՕԳԹԷՕՐ ՏԸ ԺՕՆԿՈՒՆ ԱՍԼԼԽԱԼԻՍ ՄՕՐԻՆԱ ՊԱԼԸԳ ԵԱՂԸ պունատան պէօյլէ, եարընճար ինկիլիզ քինթասու մրգտարընտա օլտուզու հալտէ, չիչէքը իչինտէ օլարագ սաթըլմագտա տը։

Պիրէր չէյրէք բինթօ օլարագ սաթըլմագտա օլանլարը թագլիտի եարընտը կէօրիւլմիւշ օլտուզունտան, թօրլաթարընընմշ տը։

ՄԼԶՔԻԻՐ ՏՕԹԹԷՕՐ ՏԸ ԺՕՆԿՈՒՆ ԱՍԼԼԽԱԼԻՍ ՄՕՐԻՆԱ ՊԱԼԸԳ ԵԱՂԸ, Պէյ օղլուտա, Մ. Գանճիւկիւ Պիրթանիք նամ էճզահանէսինտէ, վէ Գալաթատա Եիւքսէք գալատրընմատա Մ. Վէմիշ վէ գումբանեասը աթիգ մահէլլինտէ Մ. Ժ. Դզագօ էճզահանէսինտէ, վէ իսթանպոլտա Եէնի ճամիտէ Մ. Մէլիքի վէ գումբանեասը մերքէզ էճզա մաղազասընընտա, վէ Մահմուտ բաշատա 49 նիւմէրօլու Մ. Անթոան Զօպան օղլու, վէ Եէնի-ճամի հավլուսունտա, 16 նիւմէրօլու Մ. Ժագ Ալիքեան էճզահանէլէրինտէ, վէ սայիր քեաֆիֆէյի միւթէպէր էճզահանէլէրտէ սաթըլմագտա տը։

Ա. ԲԱՐՍԷՂ
ԷՕԺԷՆ ՄԻԳՈՒ

Գալաթատա, Պանգ Օթթոման աշաղը գարուսու գարշըսընտա Ն. 2տէ

AGENCE DE BANQUE ET DE CHANGE

ՀԻՆԳ ՊԻՐ ՇԵՅ Ղ.ԱՑՊ ԻԹՄԷՄԷՔ ՄԱԳԱԶԻՏՍԷ ԲԻԱՆԳՕՆ. ՀԻՍՍԷՄԷՆՏ ՕԼՄԱԳ

Բաղպէթու միւշթերիլերիմի մէշուան լթմէք իւզրէ, թահքը թէէմինէ ալընմը օլարագ, 300 միլիոն ֆրանգ սէրմայէսի օլան Ասիւրեան Ֆինանսիէր նամ չիրքէթ իլէ միւնասէպաթա կիրիշտիմ։ Մէզքիւր շիրքէթ, սէնէվի չէքիլ ճէք գուրարար վասրթասրյա, հիչ տէյիլ էսէ, հէր պիլէթին ֆիյատը օլան 100 ֆրանգը թէէտիլէսինի թէէմին իտէր, վէ օ հալտէ, հէր հանկը ճինս պիլէթ օլուր իսէ օլսուն, հիչ պիր ապչէ զայլ լթմէք։ Մէզքիւր բիանգօ պիլէթլերինէն վէճէսիստ բրամէսլերինէն սաթրն ալմագ իսթէճէնիլիրէ, սէնէվի չէքիլ ճէք գուրարար վասրթասրյա, պէհիլինէ տէյ՝ նալ 100էր ֆրանգ թէէտիլէ օլունմագ իւզրէ, Բարիսին Ասիւրանս Ֆինանսիէր շիրքէթի պօնօլարընտան պիր վէ եախօտ տահա զիյատէ լթմասընա հազրըմ։

Պու պօնօլար տա, պիր մրգտար ֆրանսրզ էսհամը ուսմամիէսինին պիր մահէլլէ էմանէթէն գօնուրմուշ օրմասրյա, թէէմին իտիմիշլեր տիր։ Պինաէն ալէյհ մէզքիւր բիանգօ պիլէթ վէ բրամէսլերինէն վագը օլաճագ ազ չէճ քեաֆիֆէյի դարար վէ զիյանը թէէմին իտերիմ։ Հէր քես, հիչ պիր չէյ զայպ լթմէմէյէք, պէնիմ բիանգօ պիլէթլերիմ վէ բրամէսլերիմին իւզերինտէ թաէլինի տէնէվէպիր։

Մինիմում տեսրի դեֆ- էուրուսը վէրիլէճէք օլան Մանսրիան էրմէնիներին 1870 մինիմում էուրուսը.

ՊԻԻՑԻԻՔ ԻԷՐԱՄԻԵԼԼԷՐ. — 200,000 ֆիորին, 50,000 ֆիորին, 12,000 ֆորին

Մինիմում էուրուսը վէրիլէճէք օլան Պաս Կրան դուքալլըքը էուրուսը.

ՊԻԻՑԻԻՔ ԻԷՐԱՄԻՑԼԼԷՐ. — 150,000 ֆիորին, 15,000 ֆիորին.

Մինիմում դեֆ- էուրուսը տեչէրտ օլունմագ օլան Ամէրիքա եահմը.

ՊԻԻՑԻԻՔ ԻԷՐԱՄԻԵԼԼԷՐ. — 40,000 ֆիորին, 20,000 ֆիորին.

Գալաթա, քէօբրիւ եադընընտա, Հաճաեան խանընտա Ն. 5

Ա. ՍՏԼԷՐ

ՇԻՖԱ ԵՒ ՊԱՀԱՐՏԱ.

HUILE DE FOIE DE MORUE

BRUNE-CLAIRE

DU Dr DE JONGH

CHEVALIER DE L'ORDRE DE LÉOPOLD DE BELGIQUE,
CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,
OFFICIER DE L'ORDRE DE ST. MAURICE ET ST. LAZARE D'ITALIE.

Recommandée par les célébrités médicales comme étant incontestablement la plus pure, la plus agréable au gout, et la plus efficace de toutes les huiles de foi de morue
Contre la PHTHISIE et les MALADIES de POITRINE, la DÉBILITÉ GÉNÉRALE, le DÉPÉRISSEMENT des ENFANTS, le RACHITISME et toutes les AFFECTIONS SCROFULEUSES.

Se vend SEULEMENT en flacons revetus d'une capsule portant l'estampille et la signature du Dr. DE JONGH et la signature ANSAR, HARFORD & Co.
SE DÉFIER DES CONTREFAÇONS.

Seuls Consignataires, ANSAR, HARFORD & Co., 77, Strand, Londres.
Se vend chez tous les principaux Droguistes et Pharmaciens.

Dépôt pour le gros à CONSTANTINOPLE chez M. E. MICOUD, 2, Rue de la Banque, Galata, En vente chez N. et J. CANZUCH, frères, pharmacie Britannique, Péra ; J. CZAKO (ancienne maison VELITS et Cie), Yuksek Caldirim, Galata ; M. MESIKI et Cie, Pharmacie Centrale, Rue Yéni Djami, 35, Stamboul ; ANTOINE TCHOBANOGLOU. Rue Mahmoud Pacha, 49, Stamboul ; J. ALEKIAN, enceinte de Yéni Djami, 16, Stamboul.

ՄՈՒԱՑԷՆԷՑԻ ԽԱՍԹԷԿԵԱՆ

ՏՕՔԹԷՕՐ ՇՈՒԱՐՑ

Էօյլէպէն, եօղ սանա ալաֆ. սոսի է է գապար

40-Պիւյիւք Հէնտէք սօղ ադը-40

Տօքթէօրիւ միւմանիէյինին գապինէսինտէ, հէր նէվի թէտավիյի եարար, էսկի կէօրիւղ վէ նէղլէ, վէ պօղմաճա էօքսիրիւք, վէ տիֆթէրի վէ եէլ վէ սինիր խասթալըգլարը, վէ քէօթրիւմիւք վէ սարա կիպի իլլէթլերին թագլուի խուսուսիսի տիր։

Քէզա, կիզլի խասթալըգլար, զայիֆլիք վէ զայրիհիմ։

Նաեան հէր նէվի թէտավիյի եարար, էսկի կէօրիւղ վէ նէղլէ, վէ պօղմաճա էօքսիրիւք, վէ տիֆթէրի վէ եէլ վէ սինիր խասթալըգլարը, վէ քէօթրիւմիւք վէ սարա կիպի իլլէթլերին թագլուի խուսուսիսի տիր։

Քէզա, կիզլի խասթալըգլար, զայիֆլիք վէ զայրիհիմ։

ՍԱՐՐԱՖԻՑԷ

ԵՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱԼԱՐԸ

Բարիս, 23 յունվ.

Ֆրանսրզ ֆոնտսու 3 %	82 80
» » 5 %	113 75
Խհամը Ուսմանիէ աղչյոր	12-40
» » գարանտ	12 30
1865 Իսթիգրազը	80-
1869 »	70-
1873 »	60-
Բուսէլի չըմէնտը. Թահվիլա	49-25
Օսմանը Պանգասը	765-
Գրէտի Լիոնէ	825
Ռուս ֆոնտսու 5 % (1877	-
Բուսիանըն Շարք Իսթիգրազը	-
Իթալիա ֆոնտսու	36-25
Մըսրը իսթիգ. պիրլէչմիշ	330-
Իսբանեա խարիճի իսթիգրազը	27-½
Դամպիօ Լոնտրա իւզերինէ	25-14

Բարիս, (Պուլվար) 23 յունվ.

Ֆրանսրզ ֆոնտսու 3 %	113 80
Խհամը Ուսմանիէ	12-40

Լոնտրա 23 յունվ.

Ինկիլիզ գոնսոլիտ	100-16
Խհամը Ուսմանիէ աղչյոր	11-¾
» » գարանտ	11-⅝
1865 Իսթիգրազը	14-¾
1869 »	12-⅞
1871 »	66-
1872 (Պոնտիս Թրէգոր)	25-
1873 »	10-⅞
Տէվլէթի Ավէնին 1877 իսթիգրազը	77-½
Օսմանը Պանգասը	19-½
Ռուսիա իսթիգրազը 1873	83 ⅝
Մըսրը իսթիգրազը պիրլէչմիշ	64-¾
» իսթիեազը (չըմէնտը.)	87-¾
Տաիրա սանիէ	65-
Մըսրը Լոչիլտ իսթիգրազը	86-½
1877 Մաճարիսթան էհամը	99-¾
Կամպիօ Ռարիգ	-

Վիէննա, 23 յունվ.

Լոնտրա իւզերինէ գամպիա	120-40
Ռումէլի տէմիր եոլ թահվիլաթը	-

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Էսհ. Ուսմ. յունվ (1 ազչմ. գր.	13-27
» » յունվ. (2 սպհ. ալ	13-25
» » Լեն եիւքսէք	13 25
» » Լեն աշաղը	13-20
» » Սաաթ 5 տէ	13-20
1863 Իսթիգ. (Մուքօն) 6 % ֆ.	90-
1865 » » 6 % ֆ.	80-
1869 » (Բրինար) 6 % ֆ.	75-
1872 » (Պոնտիս Թրէգոր	26-
1873 » (Բրինար) 6 % ֆ.	70-
Բուսէլի չըմէնտրֆէր	51-
Տէրբար զուբուչ	-
Հէվպէսիզ »	-
Ագչէ Ֆայիզի »	8-

ԱԳՈՒՈՆԼԱՐ ՖԻԾԱԹԸ

Դրէտի ժէնէրալ 6 %	8- 3
Սոսիէթէ ժէն 6 %	6-10
Իսթանպոլ Պանգասը	11-30
Սոսիէթէ Օթթոման	4-35
Թրամվայ 5 %	400-
Լավրիօմ (մատէն)	148-

ԱԳԶԵԼԷՐԻՆ ՌԻԱԶԱՍԸ

Օսմանը ավրասը 100 դրշտան	Ղ. Փ.
Ինկիլիզ ավրասը	110-22
Ֆրանսրզ ալթունու	87-25
Բոլ	90- 3
Դրիմից ալթունու	31-20
Պէեազ մէճիտիյէ	108-
Մէթալիք	203-
Պէշիք	207-20
Ալթընը	126-30
Պագըր	810-
Գարպոն գայիմէսի գաբիք	866-

ԳՈՒՑՄԷՆԻՆ ԲԻԱԶԱՍԸ

Էն եիւքսէք	910-
Էն աշաղը	910-
Սաաթ 5 տէ	910-

ՄԱՀԻՊ Ղ.ԱԶԷԹԱ ԿԱՐԱՊԵՏ Կ. ՓԱՆՈՍԵԱՆ